

## Tito

¿Imanirtaj mayur ermānucuna inlisyacho canman?

¿Pitaj **isquirbiran?** Apóstol Pablo.

¿Picunapätaj **isquirbiran?** Cay cartata Pablo isquirbiran willacur purishejnin Titupämi y lamarcho caycaj Creta tishgucho caycaj ermānucunapämi (3.15). (Titupita masta musyanayquipaj liguinqui 2Cor. 2.13; 7.6–16; 8.6, 16–24; 12.17, 18; Gál. 2.1–3; 2Tim. 4.10.)

¿Imaytaj **isquirbiran?** Cay cartata isquirbiran Macedonia probinsyapitami. Runacuna yarpan wata 62 o 63 d.C. isquirbishantami.

¿Imataj **caycan cay librucho?** Titutaga Cretacho Pablo cachaycuran ermānucunacho llapanta sumaj camacächinanpämi. Pabluwan Timoteonami Efesuman päsacuran. Cretacho caj ermānucunapis y Efesucho caj ermānucunapis cäsi iwal-llami sasa goyaycho caycaran. Chaymi Tituman cartata apachishanwan 1 Timoteo cartaga cäsi chay-nirajlla caycan. Ichanga Efesucho caj inlisyaya caycaran chunca ishcaynin watana. Cretacho caj inlisyami ichanga caran wallca timpullaraj. Chaymi rimëruqa Pablo rimaycan mayur ermānucuna imano cananpäpis (1.5–9). Nircur willapaycan llutan yachachicojcunapitana (1.10–16).

Nircur willapaycan llapan runacunatana warmita ollguta, jipashcunata mösucunata y uywaycunatapis. Paycunata willapaycan Tayta Dios munashanno cawananpaj. Chayno cawarmi

paycuna musyachenga Tayta Jesucristuta chasquicushanta (2.1–15).

Chaypitanaga Cretacho caj ermānucunata yarpaycāchin ñaupata juchallancho imano goyashantapis. Tayta Jesucristuta chasquicushanpitana ichanga paycuna cawaycasha Tayta Dios munashannöna (3.1–11).

Carta ushanancho isquirbiycan Pabluwan caycaj ermānucunapa salüdunta y quiquinpis dispidicuycan. Titutana niycan Pablupa salüdunta llapan amīguncunata willananpaj (3.12–15).

### *Carta gallaycunan*

<sup>1</sup> Cuyay ermānu Tito:

Noga Pablo Tayta Diospa sirbejninmi, Jesucristupa apostulnin caycä. Jesucristo acramasha captinmi may-chaypapis willacuyninta willacur puriycä. Tayta Dios acrashan cajcunatami yachaycächë Diosninchi munashannöna goyānanpaj. <sup>2</sup> Chayno goyaptinchimi imaycamapis alli cawayta tarichimāshun. Imaycamapis cawananchipäga Tayta Diosninchi cay pachata manaraj camar unaynami niran. Nishancunataga imaypis Tayta Dios cumlinmi. <sup>3</sup> Cananga salbacoj Tayta Diosninchimi willacuyninta llapan runata musyaycāchin. Chaymi willacuyninta willacunäpaj acramasha captin willacur puriycä.

<sup>4</sup> Tito,\* gamga Jesucristuman yāracushayquipitami wamräno canqui. Tayta Diosninchipsis, Jesucristupis cuyapāshushpayqui

---

\* **1:4** 2Cor. 8.23; Gál. 2.3; 2Tim. 4.10

yanapayculläshunqui. Alli cawayta goyculläshunqui ari.

*Mayur ermänućuna imano cananpäpis cashan*

<sup>5</sup> Lamar chaupin Creta tishgupita shacamur gamtaga chaycho cachaycamurä marcanmarcan aywar ermänućuna shuntacashancho mayur ermänućunata churanayquipämi. Chayno ruranayquipaj nishätaga ama gongaychu. <sup>6</sup> Mayur ermänuća churanayquipäga pi-maypitapis alli ricasha canman. Juc warmiyojlla canman. Wamrancunapis Tayta Diosninchi man yäracur allillata ruraj canman. Mamanta taytanta wiyacoj canman. <sup>7</sup> Chaynöpis mayur ermänućunaga canman pi-maypitapis mana jamurpasha. Ama canmanchu alli-tucoj, rabyaj, upyaj, pilliyata ashej, yargaj. <sup>8</sup> Chaypa ruquenga canman pachächicoj, allillata ruraj, alli yarpayniyoj, Diosninchi munashanno goyaj, imata rurananpäpis sumajraj yarpachacoj, <sup>9</sup> Jesucristupa alli willacuyninta yachacushannölla alli yachachej. Chaymi waquinpis yachacongä Tayta Diosninchi munashanno goyayta. Llutan yachachicojcunatapis tantiyachinman rasun caj yachachicuyta chasquicunanpaj.\*

*Llutan yachachicojcunata mana chasquipänanpaj cashan*

<sup>10</sup> Musyashanchinöpis achcajmi llutanta yachachej runacuna puriycan ermänućunata engañar. Paycunaga shimin tarishanta rimar puriycan. Runacunata «señalacuy»

---

\* 1:9 1Tim. 3.2-7

niycan. <sup>11</sup> Waquin ermänucunataga maynami llapan castancunatawan engañasha. Imatapis säcanan-cashallami llutanta yachaycächin. Chaymi paycunataga ama dëjaychu llutanta yachachinanta.

<sup>12</sup> Yachaj Creta runapis unayga isquirbiran: «Creta runacunaga llullami; micucoj animal-nirajmi; pachallanta ashejmi; guellami» nir.

<sup>13</sup> Chayno nishanga rasunpami. Chaymi runacunataga sumaj tantiyachinqui Tayta Dios munashanno goyänanpaj. <sup>14</sup> Tantiyachinqui

«Moisés isquirbishan laycunataraj, Israelcuna yarpashantaraj cumliy» nejcunata mana chasquipänanpaj. Sumaj willapaptiquega engañacojcuna nishanta mananami chasquen-ganachu.

<sup>15</sup> Chaynöpis shonguncho mana allita yarpashpanmi yarpan imapis mana alli cashanta. Jesucristuta chasquicojcunami ichanga tantiyacun Diosninchi camashancunaga llapanpis alli cashanta. <sup>16</sup> Llutun yachachicojcuna

«Tayta Dios munashannömi goyä» niptinpis llutancunata rurari goyashanta ricarmi runacuna tantiyacun Diosninchita mana wiyacushanta. Paycunaga Diosninchita mana wiyacurmi runamasinta chiquir imatapis alli cajtaga mana ruranchu.

## 2

### *Sumaj yachachinanpaj tantiyachishan*

<sup>1</sup> Tito, gam ichanga Tayta Jesucristo yachachishannölla imaypis yachachiy. <sup>2</sup> Edä runacunaga Tayta Diosninchi nishanta wiyacunman.

Sumaj tantiyaycur imatapis rimanman. Pitapis alli ricanman. Allita ruranman. Tayta Diosninchïmanpis llapan shongunpa yäracunman. Cuyapäcoj canman. Imapitapis pasinsacoj canman. <sup>3</sup> Chacwancunapis Tayta Diosninchïta wiyacunman. Pipa washantapis ama rimanmanchu. Upyallarga ama canmanchu. Chaypa ruquenga pï-maypis ricacunanjaj Tayta Diosninchïta manchapacur goyanman. <sup>4</sup> Chayraj majachacashacunata yachachinman majanta rispitananjaj; wamrancunata alli uywananjaj. <sup>5</sup> Yachachinman yarpaysapa cananjaj, majanpita mas jucwanga mana cacunanjaj, wasincho ruraynincunata sumaj rurananjaj, cuyapäcoj cananjaj, majanta wiyacunanjaj. Chayno alli goyajta ricarmi Jesucristuman yäraojcunapa washanta pipis mana rimangachu.

<sup>6</sup> Chaynölla mösucunata jipashcunatapis shacyächiy sumaj yarpachacurir alli cajllata rurananjaj. <sup>7</sup> Ricacushunayquipaj quiquiquipis alli goyay. Pitapis willaparga fermal yachachinqui. <sup>8</sup> Rasun cajllata yachachiptiquega manami pipis manacajman churashunquipächu. Nishäcunata wiyacuptiquega contranchi cajcuna manami washanchïta imata rimaytapis puydengapächu. Chaypa ruquenga quiquillanmi pengaconga.

<sup>9</sup> Uywaycunatapis yachachinqui patrunninta wiyacunanjaj, guellanaycar rurananpa ruquenga imatapis cushishalla rurananjaj. Shimisapa mana cananjaj yachachinqui. <sup>10</sup> Patrunninpa imantapis ama suwapächunchu. Suwapänanpa ruquenga allillata rurachun

patrunnin yäracunanpaj. Jesucristuta chasquicoj uywaycuna chayno goyajta ricarmi Jesucristupa willacuynin alli cashanta runacuna tantiyaconga.

<sup>11</sup> Tayta Diosga llapan runacunata cuyapashpanmi llapan runacunata salbananpaj Jesucristuta cachamuran. <sup>12</sup> Cuyapämashpanchimi waran-waran yanapaycämanchi juchata mana rurananchipaj. Chaymi cananga goyashun pay munashannöna, allillata rurashun, cuyapäcoj cashun. <sup>13</sup> Chaynöpami Taytanchi Jesucristo cutimunanpaj cushisha shuyaraycäshun. Payga llapanpaj munayniyoj Diosninchi carmi shuntacamänanchipaj achicyaypa achicyaycar cutimonga.\*

<sup>14</sup> Jesucristoga llapan jucha ruraycunapita jorgamänanchipämi noganchi-raycu wañuran.\* Chaynöpis perdunamashpanchimi shuntamashcanchi cuyashan wamrancunana car pay munashanta rurar goyänanchipaj.\*\*

<sup>15</sup> Cay willapashäcunataga pitapis mana manchacuypa sumaj yachachir shacyächinqui wiyacunanpaj. Mana wiyacojcunataga tantiyächinqui jucha rurashanta cachaycunanpaj. Pipis manacajman churashunayquipäga achäquita ama ashiychu.

### 3

*Diosman yäracojcuna imano cawananpäpis cashan*

---

\* **2:13** 2Ped. 1.1      \* **2:14** Mat. 20.28; Mar. 10.45; Gál. 1.4; 1Tim. 2.6      \* **2:14** Sal. 130.8; Mat. 20.28      \* **2:14** Éxo. 19.5; Deut. 4.20; 7.6; 14.2; 1Ped. 2.9

1 Llawan ermānucunata willapanqui mandajcunata, autoridācunata rispitananpaj. Autoridā nishanta wiyacuchun. Imaypis allillata rurachun. 2 Paycunaga pitapis ama manacajman churachunchu. Piwanpis alli goyächun. Pimaytapis cuyapächun. Rispitösu cachun.

3 Jesucristuta manaraj chasquicorga noganchĭpis waquin runanöllami mana tantiyacur Tayta Diosta mana wiyacuranchĭchu. Chaymi jucha ruraycunata cachariyta mana camāpacuranchĭchu. Chiquinacur rimanacur goyaranchi. 4 Chaypis salbamajninchi Tayta Diosninchĭmi cuyapāmashpanchi musyachimashcanchi llapan runatapis cuyapashanta. 5 Payga manami allita rurashanchĭpitachu salbamashcanchi. Chaypa ruquenga cuyapāmashpanchĭmi salbamashcanchi,\* mayllamashcanchi.\* Espĭritu Santunami mushoj goyayta gomashcanchi yapay yurishano goyānanchĭpaj. 6 Salbamajninchi Jesucristu-raycumi noganchĭman Espĭritu Santuta cachamusha. 7 Juchasapa captinchĭmi salbasha cananchĭpis mana camacaranchu. Chaypis payga cuyapāmashpanchĭmi perdunamashcanchi. Chaymi yāracuycanchi imaycamapis Tayta Diosninchĭpa ñaupancho cawananchĭpaj.

8 Chay nishācunaga llapanpis rasun cajmi. Chaymi nishācunataga mana guellanaypa ermānucunata yachachiy. Chauraga sumajmi yarpachacongaga Diosninchi munashanno allillata rurananpaj. Cay yachachishācunaga llapan wiyacunanpaj allimi. 9 Waquin runacunaga

\* 3:5 Dan. 9.18 \* 3:5 Efe. 5.26

rimanacun unay Israel runacunapa castancuna mayganpis cashallanpämi, Moisés isquirbishes laycunata cumlinanpaj cajcunallapitami. Paycuna rimanacushanwanga manami pipis salbacongachu. Paycunanöga gam ama piwanpis rimanacuychu.

<sup>10</sup> Ermänucunata raquicächiyta munajtaga juc cuti ishca cutilla willapay. Mana wiyacuptenga ermänunchi captinpis gargurinqui. <sup>11</sup> Mana wiyacoj runacunaga jucha rurayllacho goyar Diosninchita manami wiyacunchu. Juchanpitami paycunaga castiguman chayanga.

### *Carta ushanan*

<sup>12</sup> Noga yarpaycä ermänunchi Artemasta u Tiquicuta\* carpis gam cajman cachamuytami. Mayganpis chayamuptenga juella shamunqui Nicópolis marcaman chaycho tincunanchipaj. Tamyä quilla päsancama chaycho goyaytami yarpaycä. <sup>13</sup> Abogädu Zenaswan Apolos\* chayamuptin yanapanqui ari. Tayta Diospa willacuyninta willacur puriptin imapis pishipacushancunata camaripaycunqui ari. <sup>14</sup> Imanöllapis yanaparmi ermänunchicuna yachacongä juccunatapis yanapayta. Allita chayno rurarga Tayta Diosninchichi munashannömi goyaycanchi.

<sup>15</sup> Caycho caycaj ermänucuna llapanmi gampaj salüdunta apachicamun. Chayno nogapa salüdötapis ermänucunata goycullanqui.

---

\* **3:12** Hech. 20.4; Efe. 6.21–22; Col. 4.7–8; 2Tim. 4.12 \* **3:13** Hech. 18.24; 1Cor. 16.12



Llapayquipis alli goyänayquipaj Tayta Diosninchi  
cuyapar yanapayculläshunqui. [Amén.]

## **Tayta Diosninchi Isquirbichishan New Testament in Quechua, Huallaga Huánuco**

copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Huallaga Huánuco Quechua (Quechua, Huallaga Huánuco)

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

### **Copyright Information**

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

Printed book ISBN 9789972985836

### **The New Testament**

in Quechua, Huallaga Huánuco

**© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-08-06

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files  
dated 29 Jan 2022  
d79b7f64-85d7-5082-9370-8f7fc68bcd85